



Grande Région

Bibliographie sélective annotée

Titre du document, date de publication	Vers la compréhension du lien entre langue et intégration : une étude qualitative sur des expériences des migrants forcés dans le Luxembourg multilingue, 2019 (Original: Towards an understanding of the language–integration nexus: a qualitative study of forced migrants’ experiences in multilingual Luxembourg, 2019)	
Références bibliographiques complètes, accès (DOI), si possible	Kalocsanyiova E., Towards an understanding of the language-integration nexus: a qualitative study of forced migrants’ experiences in multilingual Luxembourg [Vers la compréhension du lien entre langue et intégration : une étude qualitative sur des expériences des migrants forcés dans le Luxembourg multilingue], thèse de doctorat en sciences du langage, thèse de doctorat en linguistique, soutenue à l’Université du Luxembourg), 2019	
Type de publication	Thèse de doctorat	théorique
Langue(s)	Anglais	
Mots clefs	migration forcée, compétences linguistiques, apprentissage des langues, idéologies linguistiques, plurilinguisme, interculturalité, multiculturalisme, sociolinguistique	
Résumé	Cette thèse cumulative se concentre sur l’apprentissage des langues et l’intégration des expériences de cinq hommes qui ont fui la guerre et la violence, et qui ont cherché une protection internationale au Grand-Duché de Luxembourg. Les quatre articles inclus cherchent à répondre aux questions clés suivantes : comment les ressources linguistiques individuelles peuvent-elles être validées et utilisées pour faciliter l’apprentissage des langues ? quelles sont les politiques linguistiques et politiques d’intégration dans des contextes de diversité linguistique complexe ? quel rôle les idéologies linguistiques jouent-elles dans la création de ces politiques et/ou dans leur perception ? Et quels types de trajectoires individuelles apparaissent ?	
Contenu et principales conclusions	Malgré l’acceptation générale et les attitudes favorables au multi/plurilinguisme dans le discours dominant au Luxembourg, les ressources linguistiques en dehors du modèle trilingue reconnu	

(français, allemand, luxembourgeois) ont des statuts ambigus. En conséquence, le multi/plurilinguisme sociétal au sens large est perçu comme problématique dans de nombreux cas. Dans **les débats idéologiques actuels**, la forte présence des étrangers tend à être perçue comme une menace pour le régime linguistique établi, en particulier pour la position de la langue luxembourgeoise. Le rôle du luxembourgeois en tant que « langue d'intégration » est de plus en plus souligné, bien qu'il soit la ressource que les nouveaux arrivants sont le moins enclins à avoir dans leurs répertoires communicatifs. Les idéologies linguistiques nationalistes et multilingues souvent conflictuelles donnent lieu à des **messages ambivalents concernant langues à offrir aux nouveaux arrivants.**

S'appuyant sur les théories de la communication multi/plurilingue, de la traduction et du multilinguisme réceptif, le premier document examine **les possibilités d'apprentissage multilingue dans les cours de langue en classe pour les migrants forcés.** Le second document expose **le flou et les logiques contradictoires de l'intégration linguistique** telle qu'elle est pratiquée actuellement et met en lumière la manière dont les personnes ayant un statut d'immigration précaire interprètent, vivent et agissent sur les idéologies entourant la langue et l'intégration. Le troisième article juxtapose les trajectoires de deux migrants forcés qui partageaient des répertoires linguistiques similaires et élucide **les efforts, les émotions et les contraintes inhérentes à la construction d'une nouvelle appartenance (linguistique) dans les sociétés contemporaines.** Le quatrième article présente une enquête innovante sur la dynamique interactionnelle d'une rencontre de recherche avec l'aide d'un interprète et aborde les défis posés par **le travail avec des participants vulnérables à la recherche et la nécessité de mener des recherches multilingues.**

(Extraits de la thèse, adaptés et traduits, cf. :

<https://orbilu.uni.lu/handle/10993/41020>)

Remarques	Cette thèse récente montre les complexités inhérentes à la société luxembourgeoise en ce qui concerne la définition des besoins (réels ou imaginés) des personnes qui viennent d'arriver dans le pays.
-----------	--